

Процесс обучения русскому языку иностранных бакалавров технического вуза: проблемы и специфика

© О.Е. Соляник

МГТУ им. Н.Э. Баумана, Москва, 105005, Россия

Показана специфика преподавания дисциплины «Русский язык как иностранный» (РКИ) иностранным бакалаврам в техническом вузе. Характеризуются современные задачи дисциплины, функции преподавателя РКИ в аудитории нефилологов. На примере разработанного учебного пособия представлена методика работы по обучению русскому языку иностранных бакалавров; показан процесс формирования стимулирующих профессиональных мотивов и лингвокоммуникативной компетенции специалиста.

Ключевые слова: федеральный государственный образовательный стандарт, мотивация, профессиональные мотивы, лингвокоммуникативная компетенция, бакалавры-нефилологи, научный стиль речи, общее владение языком.

К уровню образованности и компетентности современного специалиста сегодня предъявляются новые требования, обусловленные инновационными процессами, происходящими в разных сферах жизни современного общества, и прежде всего в научно-технологической. Эти процессы требуют от высшего профессионального образования (ВПО) поиска новых путей реформирования и совершенствования. Современная вузовская лингводидактика нацелена на совершенствование системы обучения русскому языку как иностранному (РКИ), приведение ее в соответствие с общеевропейскими и отечественными образовательными стандартами [1]. Россия — держава, которая расширяет и укрепляет свои политические и экономические позиции на международной арене. По этой причине в настоящее время все больше иностранных студентов хотят получить высшее образование в российских вузах; расширился круг лиц, стремящихся овладеть русским языком как средством получения специальности (в частности, инженерной).

В практику работы российских вузов, принимающих на обучение иностранцев, РКИ вошел как учебный предмет в 50–60-е годы XX века. И на протяжении всего исторического периода эта дисциплина непрерывно развивается, совершенствуется, ищет новые пути преподавания русского языка иностранным учащимся.

Цель данной работы — показать специфику преподавания дисциплины РКИ бакалаврам в техническом вузе на современном этапе развития и совершенствования ВПО, охарактеризовать задачи дисциплины и функции преподавателя, а также показать процесс формирования стимулирующих профессиональных мотивов и лингвокоммуникативной компетенции специалиста-инженера на примере действующей образовательной программы и учебного пособия.

При обучении в российском вузе студент-иностранец находится в русскоговорящей среде и вынужден общаться на русском языке. Поэтому перед преподавателем, работающим в иностранной аудитории, стоят такие важные задачи, как:

1) помочь иностранцам адаптироваться в новом языковом и культурном социуме;

2) дать студентам знания, помогающие преодолеть языковые трудности, с которыми они ежедневно сталкиваются в реальной жизни.

Дисциплина «Русский язык как иностранный» призвана формировать новую языковую личность, рассматриваемую как многокомпонентную систему, освоившую или осваивающую язык и обладающую определенными языковыми способностями, которые формируются в процессе изучения языка с учетом тем, ситуаций и сфер общения [2]. В соответствии с конечными целями обучения отбирается языковой материал, круг ситуаций общения, преимущественные формы речи и виды речевой деятельности, к которым должен быть подготовлен студент в результате обучения.

На протяжении уже нескольких десятилетий активно разрабатывается особая область методики преподавания русского языка как иностранного — обучение нефилологов. Применительно к обучению нефилологов, в частности, говорят об обучении научной речи. Круг лиц, изучающих русский язык для того, чтобы овладеть своей научной специальностью, постоянно расширяется. Это объясняется, как уже было отмечено выше, все возрастающей ролью русского языка в научном мире, расширением международных связей в этой области. Конечной целью обучения иностранных учащихся-нефилологов является свободное владение русской речью (в первую очередь — языком специальности), умение выражать свои мысли, понимать собеседника, воспроизводить и интерпретировать в устной и письменной формах информацию, извлеченную из печатных и звуковых источников [3]. Основная сфера общения на продвинутом этапе — учебно-профессиональная. Она включает в себя упражнения, направленные на выработку умений слушать и записывать лекции, читать и конспектировать учебную литературу по профилирующим дисциплинам. Большое внимание уделяется жанрам письменной речи, таким как планы, тезисы, реферат-конспект, аннотация. В устной речи — со-

ставление диалогов и монологов на учебно-профессиональные темы. Преподаватель РКИ обучает практическому владению русским языком, т. е. деятельности на основе передаваемых знаний и формируемых умений.

На занятиях по русскому языку целесообразно использовать текстовый материал, максимально приближенный к изучаемым дисциплинам. Основные единицы речи с их стилистическими и структурными разновидностями реализуются на разных уровнях и используются при обучении как рецептивным, так и продуктивным видам речевой деятельности [4].

Целью обучения бакалавров-нефилологов является приобретение ими навыков и умений, необходимых и достаточных для участия в учебной и научной деятельности на основных факультетах вуза, для общения в среде изучаемого языка и для чтения оригинальной литературы.

В.В. Молчановский среди профессионально-педагогических функций преподавателя РКИ выделяет мотивационно-стимулирующую, которая ориентирует деятельность преподавателя на учащегося как активного участника процесса обучения с целью превращения его в заинтересованного и ответственного субъекта взаимодействия партнеров [5]. В учебной деятельности необходимо формировать мотивы, стимулирующие максимальное развитие внутренних сил учащихся, их стремление к совершенствованию, к тому, чтобы подняться в обучении на более высокий уровень познания. Р.С. Вайсман выделяет мотивы творческого профессионального достижения, формально-академического достижения (нетворческого профессионального достижения), приобретения профессиональных знаний, получения общеобразовательных знаний. Профессиональные мотивы достижения и познавательные непосредственно связаны с предметным содержанием научно-познавательных интересов студентов [6]. К профессиональным мотивам можно отнести интерес к специальным дисциплинам, стремление к овладению профессией, удовлетворенность выбором вуза, престижность получаемой профессии [7]. Одним из условий успешного формирования профессионально-коммуникативной компетенции учащихся-нефилологов является обеспечение положительной мотивации студентов к повышению уровня владения русским языком и овладению будущей специальностью.

Поддержанию высокой мотивации способствуют стимулирование творческих возможностей учащихся (написание и защита рефератов по специальности, представление презентаций будущей профессиональной деятельности, написание статей), участие их в дискуссиях, конференциях, предоставление возможности публичного выступления.

Акцент при изучении языка делается на его практическом владении, т. е. обучении деятельности на основе передаваемых знаний и формируемых умений; причем в проекции на иностранцев это требует особого «видения» языковых явлений с точки зрения восприятия их носителями другого языка [8].

Работа преподавателя РКИ, обучающего будущих инженеров в техническом вузе, имеет свою специфику, так как для нефилологов русский язык не является самоцелью: он выступает средством, помощником в овладении специальностью [9]. Студенты-нефилологи могут мало времени уделять изучению русского языка. Они занимаются профилирующими дисциплинами, и русский язык идет параллельно со многими другими предметами. Иностранцы-нефилологи — будущие инженеры — должны понимать русских преподавателей, так как они слушают курсы основных дисциплин в общеуниверситетских группах российских учащихся и на русском языке, адекватно отвечать на вопросы, выполнять и защищать домашние задания, контрольные работы, сдавать зачеты и экзамены. При этом сохраняется и собственно педагогическая функция преподавателя-русиста — помощь в адаптации учащихся к новым для них реалиям не только образовательной, но и социальной среды, типовым ситуациям в учебной и бытовой сферах.

В процессе обучения русскому языку как иностранному студенты должны приобрести профессиональные и общекультурные компетенции — «умения и навыки, необходимые для слушания лекций, чтения научной литературы и литературы по общеобразовательным дисциплинам; получение навыков и умений, необходимых для участия в семинарах, лабораторных работах, для сдачи зачетов и экзаменов, общения во внеучебных ситуациях, решения бытовых вопросов, оформления личных документов» [10].

Поскольку слушание лекций, работа на семинарах и т. д. осуществляется в русскоязычной аудитории, бакалавр, пришедший на 1-й курс, должен владеть русским языком в объеме, обеспечивающем возможность осуществлять учебную и учебно-профессиональную деятельность на русском языке; владеть системой предметных знаний, необходимых для продолжения образования в российском вузе; быть психологически готовым к учебной деятельности в условиях новой для него социально-культурной среды.

Содержание общекультурных и профессиональных компетенций (далее ОК и ПК), приобретение которых предусмотрено ФГОС ВПО как планируемый результат образовательной деятельности, преподавателю РКИ следует знать и учитывать при планировании обучения и контроля учебных достижений студентов. Приведем некоторые из этих компетенций, значимость которых наиболее высока:

«● в процессе обучения учащиеся овладевают письменной и устной речью на русском языке, методами создания понятных текстов, а также способны осуществлять социальное взаимодействие на русском языке (ОК-8);

● способны на научной основе организовать свой труд, оценить с большой степенью самостоятельности результаты своей деятельности, владеют навыками самостоятельной работы (ОК-12);

● способны получать и обрабатывать информацию из различных источников, интерпретируют, структурируют и оформляют её в доступном для других виде (ОК-13);

● владеют основами речевой профессиональной культуры (ПК-5);

● способны обрабатывать и оформлять результаты научно-исследовательской работы (ПК-3);

● способны на основе анализа увидеть и корректно сформулировать результат, готовить к публикации научные статьи (ПК-5);

● способны грамотно пользоваться языком предметной области (ПК-7);

● способны анализировать поставленную задачу на основе подбора и изучения различных источников информации (ПК-9)» [11].

Преподавателю часто приходится иметь дело с представителями разных национальностей, разных культур, на практике обычно объединенных в учебной группе одного образовательного этапа/уровня владения РКИ, и поэтому он должен проявлять гибкость в реализации моделей обучения, ориентироваться на индивидуально-психологические и национально-культурные особенности личностей обучаемых. В силу этого современная лингвометодика РКИ использует исключительно гибкие модели обучения, реализуемые на основе создания учебных материалов с учетом социального заказа контингента. В этой методике нет ничего раз и навсегда решенного, застывшего, поэтому на каждом этапе развития общества необходимо искать новые пути и средства организации и презентации языкового материала [12].

Итак, основная роль преподавателя РКИ заключается в том, чтобы помочь будущему инженеру-иностранцу овладеть языком специальности (ПК-5, ПК-7), снять трудности, возникающие при чтении общетехнических и узкоспециальных текстов на русском языке, при слушании учебных лекций по профилю обучения, при непосредственном общении с преподавателями-предметниками (ПК-5, ОК-8). Данная ситуация требует от преподавателя тщательного отбора текстов, на материале которых можно было бы обстоятельно, четко и понятно объяснить основные конструкции научного стиля речи, научить студентов слушать (аудирование), воспроизводить (монологическая речь), самостоятельно читать общетехнические и узкоспе-

циальные тексты, составлять планы к ним, писать рефераты (письменная творческая работа), принимать участие в диалогах по предложенным ситуациям, в беседах и дискуссиях по изученным темам (диалогическая речь) (ОК-8, ОК-12, ОК-13, ПК-3, ПК-5, ПК-7, ПК-9).

При этом параллельно с постижением научного стиля речи идет обучение общему владению языком, так называемому литературно-разговорному типу коммуникации. Эти два аспекта (научный стиль речи и общее владение языком) должны гармонично дополнять друг друга в решении главной задачи: помочь учащимся овладеть специальностью на чужом для него языке. На этом гармоничном слиянии двух аспектов построено обучение иностранных бакалавров в МГТУ им. Н.Э. Баумана. Разработанная на кафедре «Русский язык» образовательная программа для иностранных бакалавров I–III курсов и созданные коллективом преподавателей учебные пособия учитывают запросы учащихся, способствуют развитию мотивации и отвечают необходимой методической гибкости в реализации целевых установок ФГОС ВПО.

Так, образовательная программа по дисциплине РКИ для бакалавров МГТУ им. Н.Э. Баумана объединяет следующие содержательные компоненты:

- обучение научному стилю речи (языку специальности/профессионально-ориентированному языку),
- обучение общелитературному стилю речи (литературно-разговорному типу коммуникации).

Основным дидактическим средством обеспечения дисциплины, реализующим содержание указанной образовательной программы, а также служащим поддержанию высокой мотивации студентов, является учебное пособие «Русский язык в техническом вузе». Данное пособие представляет собой комплекс, состоящий из трех самостоятельных частей, взаимно дополняющих друг друга. Оно соответствует содержанию и требованиям типового «Государственного стандарта по русскому языку как иностранному. Второй уровень владения русским языком в учебно-профессиональной сфере. Для учащихся естественнонаучного, медико-биологического и инженерно-технического профилей» [10], а также вышеназванной образовательной программе [13].

Пособие предназначено для иностранных бакалавров, сдавших экзамен на I сертификационный уровень; оно также может быть использовано на занятиях с магистрантами и аспирантами технических вузов.

Материал первой части (Соляник О.Е.) расположен по тематическому принципу и соотносится с разделами курса общей физики, изучаемого в российских технических вузах. Структура этой части

ориентирована на решение задач двухкомпонентного профессионально-ориентированного обучения.

Содержание первого раздела пособия включает ряд текстов для аудирования, направленных на развитие умений и навыков слушания и конспектирования лекций и последующего устного воспроизведения прослушанного и записанного. После каждого аудиотекста приведены вопросы по его содержанию. С учетом уровня учебной группы преподаватель может предложить студентам ответить на вопросы, позволяющие ему оценить степень восприятия и понимания учащимися информации на слух, либо предложить пересказать содержание прослушанной лекции (кратко или подробно, с опорой на написанный конспект или без опор — также учитывая степень языковой подготовки группы). Здесь же приведены тексты для самостоятельной работы учащихся — изучающего чтения с последующим составлением планов разных типов и устным воспроизведением содержания прочитанного с опорой на план, схему, рисунок либо без опор.

Следует отметить, что всё текстовое сопровождение представлено аутентичными источниками. Основной текстовый материал предлагается из курса общей физики, что обусловлено главенствующей ролью данной дисциплины в инженерном вузе, её наличием в учебных планах всех направлений и специальностей подготовки. Например, обучающимся предлагаются тексты «Радиоактивность», «Плазма», «Лазеры», «Космические лучи», «Отличительные черты кристаллического состояния», «Энергия молекулы», «Термоядерные реакции», «Голография», «Модели атомного ядра», «Нелинейная оптика» и др. Как видно из тематического перечня, текстовый материал охватывает весь курс общей физики. Естественно, эти тексты служат лишь базой для изучения конструкций научного стиля речи — специальные знания студенты получают от преподавателей-предметников.

Перед разделом «Тексты для самостоятельного чтения» даны модели планов разных типов (простой назывной, сложный назывной, тезисный) с соответствующими первоисточниками. Характер предлагаемых заданий учитывает возможность их самостоятельного выполнения студентами без непосредственного руководства со стороны преподавателя или под его контролем (это также зависит от уровня подготовки группы). После каждого текста приведены задания для творческой работы, например: *Выделите основные положения текста, составьте и запишите тезисный план; Выделите основные положения текста, составьте и запишите планы разных типов; Напишите конспект текста; Устно воспроизведите основное содержание текста, опираясь на ваши записи (на составленный план, рисунок, схему) или без каких-либо опор.* В этом разделе встречаются тексты, объединенные одной большой темой, например, «Виды раз-

рядов» (искровой и коронный, тлеющий, дуговой), «Методы регистрации элементарных частиц». После отработки всего материала по данным темам учащимся предлагается подготовить сообщение по одной из них и выступить с докладом на занятии.

Таким образом, задания первого раздела направлены на совершенствование навыков и умений в аудировании, чтении, письме и говорении, обеспечивающих аналитическую обработку информации и ее трансляцию во вторичных (план, конспект) учебно-научных текстах.

Также следует отметить, что материал в пособии расположен не по урокам, что дает преподавателю свободу дидактического выбора в соответствии с методическими установками или конкретными условиями обучения в той или иной группе.

Отбор грамматических тем продиктован текстовым материалом, частотностью встречающихся в научном стиле речи грамматических конструкций. За основную единицу берется структурно-смысловое единство, характеризующееся типовым, обобщенным значением (квалификация и характеристика субъекта; значения объекта; обозначение начала, продолжения и конца действия при помощи конструкций с глаголами несовершенного вида; выражение нежелательности, невозможности действия; образование существительных со значением действия и т. д.) и совокупностью структур (конструкций) для выражения этого значения. Презентация грамматических тем дается в унифицированном виде (таблицы + словообразовательные модели).

Второй раздел содержит грамматические темы и упражнения, направленные на закрепление и совершенствование знаний в области общего владения языком, в частности, повторение грамматической системы русского языка. С этой целью здесь приведены таблицы с образцами склонения существительных, прилагательных, местоимений, числительных и т. д.; представлено образование видов глагола, глаголов движения, причастий, деепричастий. К каждой грамматической теме прилагаются соответствующие упражнения, среди которых основное место уделяется упражнениям творческого типа: учащимся предлагается закончить предложения, построить высказывание с использованием той или иной грамматической формы.

Вторая часть пособия (Петрова Г.М.) направлена на обучение иностранных учащихся реферированию, аннотированию и моделированию текстов разных типов. Материал в пособии также расположен по тематическому принципу и может быть соотнесен с разделами курса физики, изучаемого в технических вузах Российской Федерации. Каждая тема включает в себя научно-популярные тексты (например, «История открытия закона всемирного тяготения», «Черные дыры» Вселенной», «Мир элементарных частиц», «Миражи как

физическое явление» и др.), систему заданий, направленных на усвоение, активизацию и закрепление лексического материала, составленную с учетом коммуникативных потребностей учащихся, формирующую умения и навыки продуцировать монологические высказывания, составлять устные и письменные вторичные тексты: аннотации, рефераты.

Третья часть пособия (Курбатова С.А.) посвящена обучению говорению как продуктивному виду речевой деятельности и развитию навыков диалогической и монологической речи. Структура пособия также организована по тематическому принципу. Каждая тема включает диалоги, задания на тренировку навыков говорения и развитие диалогической речи, тексты и вопросы для ведения беседы, служащие основой при построении учащимися собственного монологического высказывания. Цель предлагаемых заданий — обеспечение коммуникативной компетенции иностранных учащихся технических вузов. Представленный комплекс упражнений разработан в соответствии с разговорными темами, вынесенными на итоговый экзамен по русскому языку (например, «Учеба в МГТУ им. Н.Э. Баумана», «Система образования в России», «Наука в России и мире», «Экология и климат» и др.).

Исходя из вышесказанного, следует отметить, что пособие «Русский язык в техническом вузе» структурировано таким образом, чтобы обеспечивать положительную мотивацию учащихся к повышению уровня владения русским языком, формировать профессиональную лингво-коммуникативную компетенцию и решать задачи двухкомпонентного профессионально-ориентированного обучения.

В заключение следует отметить, что рассмотренные содержательно-организационные решения в области преподавания РКИ бакалаврам технического вуза представляют примеры конкретной реализации системы формирования стимулирующих мотивов, профильно- и практикоориентированных знаний, умений, навыков и личностных качеств, составляющих основу профессиональной лингво-коммуникативной компетенции указанного контингента учащихся. Адекватное образовательным целям и задачам дидактическое сопровождение, объединенное в учебно-методический комплекс дисциплины (образовательная программа, учебное пособие, методические рекомендации для преподавателя и для учащихся, материалы для контроля), обеспечивают технологичность и эффективность предложенной системы обучения [9].

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Петрова Г.М., Курбатова С.А., Соляник О.Е. *Русский язык в техническом вузе*. В 3 ч. Ч. 3. Москва, Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2012.
- [2] Крючкова Л.С. *Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. Учебное пособие*. Москва, Флинта, Наука, 2011.
- [3] Метс Н.А., Митрофанова О.Д., Одинцова Т.Б. *Структура научного текста и обучение монологической речи*. Москва, 1981.
- [4] Вишнякова Т.А. *Основы методики преподавания русского языка студентам-нефилологам*. Москва, 1982.
- [5] Молчановский В.В., Шипилевич Л. *Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность*. Москва, 2002.
- [6] Вайсман Р.С. *Развитие мотивационной сферы человека в старшем (студенческом) возрасте*. Дис. ... канд. психол. наук. Москва, 1973.
- [7] Бакшаева Н.А., Вербицкий А.А. *Психология мотивации студентов: Учебное пособие*. Москва, Логос, 2006.
- [8] Соляник О.Е. *Обучение научному стилю речи иностранных учащихся технического вуза. Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: традиции и инновации: сб. ст. XIV Всерос. научн.-практич. конф. молодых ученых с международным участием*. Шаклеин В.М., ред. Москва, РУДН, 2012. Москва, Рибэст, 2012, 311–315 с.
- [9] Соляник О.Е. *Программа по русскому языку для иностранных бакалавров I–III курсов*. Москва, Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана. Москва, 2011.
- [10] Гапочка И.К., Куриленко В.Б., Титова Л.А. *Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень владения русским языком в учебно-профессиональной сфере. Для учащихся естественнонаучного, медико-биологического и инженерно-технического профилей*. Москва, Изд-во РУДН, 2003.
- [11] Романова Н.Н., Соляник О.Е. *Формирование профессионально-коммуникативной компетенции иностранных бакалавров технического вуза в процессе их обучения научному стилю речи. Известия Юго-западного государственного университета*, 2012, № 4, с. 252–257.
- [12] Петрова Г.М. *Обучение языку специальности иностранных студентов, магистрантов и аспирантов в МГТУ им. Н.Э. Баумана. Методические рекомендации для преподавателей и студентов*. Москва, Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2009.
- [13] Петрова Г.М., Курбатова С.А., Соляник О.Е. *Русский язык в техническом вузе*. В 3 ч., Ч. 2. Москва, Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2011.
- [14] Петрова Г.М., Курбатова С.А., Соляник О.Е. *Русский язык в техническом вузе*. В 3 ч., Ч. 1. Москва, Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2010.
- [15] *ФГОС ВПО-03 по направлениям «Математика и компьютерные науки», «Прикладная математика», «Прикладная математика и информатика», «Техническая физика» (квалификация/степень «бакалавр»)*, 2011.
- [16] *Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного*. Московкин Л.В., Шукин А.Н., сост. Москва, Русский язык. Курсы, 2012.

Статья поступила в редакцию 05.07.2013

Ссылку на эту статью просим оформлять следующим образом:

Соляник О.Е. Процесс обучения русскому языку иностранных бакалавров технического вуза: проблемы и специфика. *Гуманитарный вестник*, 2013, вып. 3 (5). URL: <http://hmbul.bmstu.ru/catalog/lang/ling/54.html>

Соляник Ольга Евгеньевна — старший преподаватель кафедры «Русский язык» МГТУ им. Н.Э. Баумана. Автор образовательной программы для иностранных бакалавров I–III курсов, учебных пособий для иностранных учащихся, 18 научных статей. e-mail: s_helga@inbox.ru